



Stand With Ukraine!

Russia is waging a disgraceful war on Ukraine.

Stand With Ukraine!

[How you can support Ukraine](#) 🇺🇦❤️



Enya

'S Fágaim Mo Bhaile / The Christmas EP (1994)

[5 translations](#)

Russia is waging a disgraceful

[How you can support Ukraine](#) 🇺🇦



Play "S Fágaim Mo..."

on Amazon Music Unlimited (ad)



Translation

English



Original

Gaelic (Irish Gaelic)

And I Leave my Home

And I leave my home
Morning and the start of the day
and I leave my home.
My heart is grieving
and my youth is long past.

[Chorus:]

Night and I am alone.
Endless deep black skies.
Recollecting the days that were
carefree and happy ¹
I listen to the wind.
Great loneliness, forever, and ever.

'S Fágaim Mo Bhaile

'S Fágaim mo Bhaile
Maidin 's tús an lae
's fágaim mo bhaile.
Tá mo chroíse go brón
's fada ar shiúl m'óige.

[Curfá:]

Oíche 's mé liom féin.
Spéartha dubh go domhain, a choích.
Ag cuimhneamh ar laetha a bhí
gan ghá agus gan ghruaim.
Éistim leis an ghaoth.
Uaigneas mór, go deo, a choích.

About translator

[SilentRebel83](#)

#MateMa'aTonga

#MayTheHorseBeWithYou

Name: Josh

Role: Moderator Custodian
of the Ocean Realms



Contributions: 5170

translations, 24

transliterations, 2442

songs, 17192 thanks

received, 422 translation

requests fulfilled for 121

members, 36 transcription

requests fulfilled, added 16

idioms, explained 14

idioms, left 3230

The end of the great journey,
I am sad, sorrowful, and broken.
After me, there will be nothing more,
but, it is our fate, children
but, it is our fate, children.

Deireadh an turas mór,
táim brónach, buartha 's briste.
I mo dhiaidh nach mbeidh níos mó,
ach, tá sé i ndán dúinn, a pháistí
ach, tá sé i ndán dúinn, a pháistí.

comments, added 19
annotations

Languages: native English,
fluent Tongan, advanced
German

[Chorus] x 2 [2](#)

Long ago was the day
that I left my home.
There is no joy in my life.
Nothing is left except the dead
Nothing is left except the dead.

[Curfá] x 2

Is fada anois an lá
a d'fhág mé mo bhaile.
Níl áthas i mo shaol.
Níl ann ach an marbh
Níl ann ach an marbh.

-
1. lit. without need and without gloom
 2. The "curfá" during the second round is intoned instead of being sung with words.

Thanks!



[thanked 8 times](#)

"Work hard in silence, let your success be your noise!"

Thanks!



Submitted by  [SilentRebel83](#) on 2013-01-24

Last edited by  [florazina](#) on 2021-07-27

"Work hard in silence, let your success be your noise!"

Submitted by  [SilentRebel83](#) on 2013-01-24

Author's comments:

Translated by Aidan Hollinshead. Thank you very much!

Copyright:

Writer(s): Enya, Roma Ryan

Lyrics powered by www.musixmatch.com

Powered by  **musixmatch**



Add new translation

Request a translation

Translations of "S Fágaim Mo Bhaile"

English SilentRebel83

[German](#) Lobolyrix

[Latvian](#) SpiritOfLight

[Sardinian \(northern dialects\)](#)

Hampsicora

[Tongan](#) SilentRebel83

Enya: Top 3

1. [Only Time](#) ▶
2. [We Wish You a Merry Christmas](#) ▶
3. [Aníron \(I Desire\)](#) ▶

Comments

Login

or

register

to post comments

Music Tales

Read about music
throughout history

TRANSLATIONS

[Artists](#)

[Songs](#)

[Translations](#)

[Requests](#)

[Transcription Requests](#)

[Languages](#)

COMMUNITY

[Members](#)

[Forum](#)

[New forum topics](#)

[Recent comments](#)

[Site statistics](#)

[Idioms](#)

[Collections](#)

LyricsTranslate

[Website Rules](#)

[FAQ](#)

[Contact Us](#)

[Privacy Policy](#)

[Cookies Policy](#)

[Copyrights](#)

[Useful resources](#)

Interface language

English



Theme

Light

